

HÉLDER FANHA

PEDRO PINHEIRO

— THE — ACCOUNTING DICTIONARY

DICIONÁRIO DE CONTABILIDADE

Inglês-Português | Português-Inglês



Inclui:

Expressões específicas das:
**Normas Internacionais
IFRS**

e dos normativos
PGC – Angolano e POCP

Inglês-Português | Português-Inglês

THE
ACCOUNTING
DICTIONARY

DICIONÁRIO DE CONTABILIDADE

PEDRO PINHEIRO

HÉLDER FANHA MARTINS



www.atf-edicoes.pt



Ficha Técnica

Título

The Accounting Dictionary

Autores

Hélder Fanha Martins e Pedro Pinheiro

Editor

ATF — Edições Técnicas
atfedicoes@gmail.com

Composição Gráfica

ATF — Gorete Araújo e *Silvia Garcia*

ISBN: 978-989-96412-8-0

Depósito Legal:

Impressão e Acabamento

Local da Publicação: Cacém

Setembro 2013

Todos os direitos reservados de acordo com a Lei em vigor.
Nenhuma parte desta obra pode ser reproduzida por qualquer processo,
incluindo fotocópia ou gravação sem autorização prévia e escrita do editor.
Os transgressores são passíveis de procedimento judicial.

NOTA INTRODUTÓRIA

O presente dicionário, elaborado ao longo de vários anos de porfiado e persistente trabalho de recolha e selecção de vocábulos e expressões usadas em Contabilidade e actividades empresariais no seu conjunto, destina-se não apenas a estudantes e professores de escolas de ensino superior, mas também aos profissionais que exercem, na generalidade, actividades empresariais e, particularmente, a todos os técnicos das áreas da Contabilidade e Finanças. Pretende satisfazer necessidades generalizadas e específicas derivadas do trato com a língua inglesa e oferecer simultaneamente uma reposta tanto quanto possível exacta e segura aos seus utilizadores.

Apesar do trabalho cuidado acima expresso, sentimos que um dicionário desta natureza estará sempre algo incompleto: a constante evolução da sociedade, a criação de novos produtos com nomenclatura própria e até alguma diversidade de conceitos e perspectivas na língua inglesa usada em ambos os lados do Atlântico tornam necessariamente uma inclusão exaustiva de vocábulos em áreas como a de Contabilidade um objectivo relativamente utópico. Contudo, acentue-se que o facto de a obra conter um número superior a dezassete mil entradas nos parece altamente positivo. Nessas entradas foram inseridas múltiplas expressões de inegável utilidade para quem tem de redigir *e-mails*, faxes ou cartas. Surge como evidente que essas expressões facilitam igualmente a compreensão de textos recebidos em língua inglesa.

A compilação destes léxicos apoiou-se em fontes de ordem diversa, que se estendem do normativo nacional (Sistema de Normalização Contabilística e Plano Oficial de Contabilidade Pública) a normativos internacionais (IAS/IFRS e Plano Geral de Contabilidade Angolano), de relatórios financeiros e bancários a pareceres de auditores, de revistas a jornais da especialidade, de livros técnicos estrangeiros a portugueses e de numerosas anotações recolhidas pelos autores na sua experiência directa com o idioma em cursos de língua inglesa.

Esta obra apresenta ainda um conjunto de demonstrações financeiras (modelo SNC) traduzidas para língua inglesa, assim como um caso exemplificativo de demonstrações financeiras elaboradas de acordo com o normativo IAS/IFRS traduzidas para língua portuguesa.

Aos nossos colegas das áreas de Contabilidade no ISCAL, que nunca nos regatearam o seu apoio e esclareceram dúvidas que num trabalho honesto como este necessariamente surgem, e à ATF - Edições, pelo empenho e pela aposta nesta publicação, uma palavra de sincero agradecimento da nossa parte.

*Hélder Fanha Martins
Pedro Pinheiro*

— THE ACCOUNTING DICTIONARY —

INGLÊS PORTUGUÊS

A

- A.g.m. – annual general meeting** • assembleia geral anual.
- A/c – account current** • conta corrente.
- A/d – after date** • da data, depois da data.
- A/o – account of** • por conta de.
- A/s – at sight** • à vista.
- AAA rating** • classificação AAA.
- Abandonment** • abandono (de bens).
- Abandonment or withdrawal from plan previously reported as discontinued** • abandono ou retirada do plano anteriormente relatado como descontinuado.
- ABB – activity-based budgeting** • OBA – orçamento baseado na actividade.
- ABC – activity-based costing** • CBA – custeio baseado em actividades.
- ABC classification method** • método de classificação ABC.
- Ability to pay** • capacidade de pagar.
- Abnormal cost** • custo anormal.
- Abnormal gain** • ganho anormal.
- Abnormal losses** • perdas anormais.
- Abnormal spoilage** • refugos anormais.
- Above mentioned (a/m)** • acima mencionado, supra-citado.
- Above par** • com prémio, acima do valor nominal.
- Above-line expenditures** • acima do valor orçamentado.
- Abscounding debtor** • devedor omissio.
- Absence deduction** • desconto por faltas ao serviço.
- Absolute advantage** • vantagem absoluta.
- Absolute price or rate (or delta) risk** • risco de preço absoluto ou de taxa (ou delta).
- Absolute value** • valor absoluto.
- Absorption costing** • custeio de absorção, custeio total.
- Abstract of account** • extracto de conta.
- Abuse of authority** • abuso de autoridade.
- Ac (account current)** • conta corrente.
- Accelerated amortization** • amortização acelerada.
- Accelerated amortization methods** • métodos de amortização acelerada.
- Accelerated depreciation** • depreciação acelerada.
- Accelerated depreciation methods** • métodos de depreciação acelerada.
- Acceleration clause** • cláusula de vencimento antecipado.
- Acceptance/~ against documents** • aceite v.g. ~ bancário/aceite contra documentos.
- Acceptance boundary** • limite de aceitação.
- Acceptance criterion (pl. criteria)** • critério de aceitação.
- Acceptances provided** • avales prestados.
- Accepted practice** • prática aceite.
- Accessory obligation** • obrigação acessória.
- Accident frequency rate** • taxa de frequência de sinistros.
- Accommodation cf. accommodation bill** • favor, ajuda monetária cf. letra de favor.
- Accordance (in ~ with something) cf. in compliance with something** • de acordo com, conforme, em conformidade com, no cumprimento de.
- Account** • conta.
- Account (to)** • contabilizar.
- Account analysis method** • método de análise contabilístico.
- Account balance** • saldo de conta.
- Account books** • registos contabilísticos.
- Account card** • ficha de conta.
- Account charge** • encargos bancários com a conta.
- Account code** • código de contas.
- Account corrective for credit losses** • conta de abatimento para perdas de crédito.
- Account executive** • gestor de conta; responsável de cliente.
- Account for** • prestar contas.
- Account for, e.g. this accounts for the 5% growth rate ...** • explicar, v.g. isto explica a taxa de crescimento de 5%.
- Account heading** • título de conta.
- Account holder** • titular de conta.
- Account manager** • gestor de conta.
- Account name** • título de conta.
- Account number** • número de conta.
- Account payee only** • para depósito em conta.
- Account statement** • extracto de conta.
- Account title, account heading, caption** • título de conta.
- Account turnover** • rotação dos créditos comerciais a cobrar.
- Account, e.g. to have an ~ with a bank** • conta (bancária).
- Accountability** • dever de prestação de contas; responsabilidade por prestar contas.
- Accountable** • passível de prestar contas.
- Accountable unit** • unidade responsável pela prestação de contas.
- Accountancy** • contabilidade (ramo do saber).
- Accountant** • contabilista.
- Accounted** • contabilizados.
- Accounting** • contabilidade.
- Accounting archives** • registos contabilísticos.
- Accounting bases** • regras contabilísticas.
- Accounting control** • controlo contabilístico.
- Accounting department** • departamento de contabilidade.
- Accounting errors** • erros contabilísticos.
- Accounting for associates in consolidated ac-**

counts policy • política de contabilização das associadas nas contas consolidadas.

Accounting for associates in parent's separate financial statements policy • política de contabilização das associadas nas demonstrações financeiras separadas da Empresa-mãe.

Accounting for foreign currency transactions • contabilização das transações em moeda estrangeira.

Accounting for inflation • contabilização dos efeitos da inflação.

Accounting for joint ventures in consolidated accounts policy • política de contabilização dos empreendimentos conjuntos nas contas consolidadas.

Accounting for joint ventures in parent's separate financial statements policy • política de contabilização dos empreendimentos conjuntos nas demonstrações financeiras separadas da Empresa-mãe.

Accounting for subsidiaries in parent's separate financial statements policy • política de contabilização das subsidiárias nas demonstrações financeiras separadas da Empresa-mãe.

Accounting for the obligations implicit • contabilização da obrigação construtiva.

Accounting harmonization • harmonização contabilística.

Accounting manual • manual de contabilidade.

Accounting method • método de contabilização.

Accounting period • período contabilístico.

Accounting policies (presentation) • políticas contabilísticas (apresentação).

Accounting policy • política contabilística.

Accounting policy on actuarial gain and loss recognition for defined benefit plan • política contabilística sobre o reconhecimento de ganhos e perdas actuariais num plano de benefícios definidos.

Accounting principles • princípios contabilísticos.

Accounting procedure • processo contabilístico, método contabilístico.

Accounting rate of return • taxa de retorno contabilístico.

Accounting records • registos contabilísticos.

Accounting result • resultado contabilístico.

Accounting software • aplicações (informáticas) para contabilidade.

Accounting standards • normas contabilísticas.

Accounting statement • demonstração contabilística; demonstração financeira.

Accounting term • termo contabilístico.

Accounting treatment for any fees received under arrangements not recognised as finance lease • tratamento contabilístico para quaisquer honorários recebidos segundo acordos não reconhecidos como locação financeira.

Accounting value • valor contabilístico.

Accounting year • ano contabilístico.

Accounts clerk • empregado de contabilidade.

Accounts payable • contas a pagar.

Accounts receivable • contas a receber.

Accounts repayable on demand • adiantamentos e pagamentos por conta de encomendas.

Accrual accounting rate-of-return (AARR) • taxa de retorno contabilístico de acréscimo.

Accrual basis • pressuposto subjacente do regime de acréscimo.

Accrual concept • periodização económica; especialização.

Accrual-based capital additions for primary segment • política contabilística sobre o reconhecimento de ganhos e perdas actuariais num plano de benefícios definidos.

Accrual-based capital additions for secondary business segment • adições de capital na base do acréscimo para o segmento principal.

Accrual-based capital additions for secondary geographic segment • adições de capital na base do acréscimo para o segmento de negócio.

Accrual-based capital additions for secondary geographic segment based on asset location • adições de capital na base do acréscimo para o segmento geográfico.

Accruals and deferrals • acréscimos e diferimentos.

Accrued administrative liabilities, total • passivos administrativos acrescidos, total.

Accrued expenses • acréscimos de gastos.

Accrued income • acréscimo de rendimentos; **proveito a facturar**.^[1]

Accrued liabilities disclosures • divulgações de passivos acrescidos.

Accrued liabilities policy • política de passivos acrescidos.

Accrued liabilities, total • passivos acrescidos, total.

Accrued payroll and other amounts due employees, total • folha de salários acrescidos e outras quantias devidas a empregados, total.

Accumulated allowance for uncollectible minimum lease payments receivable, current • dedução acumulada para pagamentos mínimos incobráveis da locação a receber, corrente.

Accumulated allowance for uncollectible minimum lease payments receivable, non-current • dedução acumulada para pagamentos mínimos incobráveis da locação a receber, não corrente.

Accumulated allowance for uncollectible minimum lease payments receivable, total • dedução acumulada para pagamentos mínimos incobráveis da locação a receber, total.

Accumulated amortisation and impairment, development costs • amortização e imparidade acumulada, custos de desenvolvimento.

Accumulated amortisation and impairment, identifiable intangible assets • amortização e imparidade acumulada, activos intangíveis identificáveis.

Accumulated amortisation and impairment, intangible assets, total • amortização e imparidade acumulada, activos intangíveis, total.

Accumulated amortisation and impairment, other identifiable intangible assets • amortização e imparidade acumulada, outros activos intangíveis identificáveis.

Accumulated amortisation and impairment, patents, trademarks and other rights • amortização e imparidade acumulada, patentes, marcas e

[1] Expressão utilizada em alguns normativos, nomeadamente o normativo angolano.

— THE ACCOUNTING DICTIONARY —

PORTUGUÊS INGLÊS



ments.

Ausências permitidas a curto prazo • paid leave short term.

Austeridade monetária • monetary stringency.

Auto-avaliação • self-evaluation, self-assessment.

Auto-consumo e operações gratuitas • own consumption and free operations.

Auto-financiamento • self-financing.

Autonomia • autonomy.

Autoridade fiscalizadora • supervisory authority.

Autoridade hierárquica • line authority.

Autorização das demonstrações financeiras • authorisation of financial statements.

Autorização de exportação; boletim de registo de exportação • export licence.

Auto-suficiência (de produtos e serviços) • insourcing.

Auxílios do governo • government aids.

Aval • surety for a bill.

Avaes prestados • acceptances provided.

Avaliação • assessment.

Avaliação/aferação comparativa • benchmarking.

Avaliação das bases tributáveis • estimated assessment.

Avalização de desempenho • performance evaluation/appraisal.

Avaliação de menos-valias • low assessment.

Avaliação de mercado • market appraisal.

Avaliação de perdas • loss assessment.

Avaliação de recursos minerais • evaluation of mineral resources.

Avaliação de risco • risk assessment.

Avaliação do projecto • project assessment.

Avaliação, cf. avaliador, responsável pela avaliação • valuation, cf. a ~ officer.

Avaliador • appraiser, valuer.

Avaliadores profissionalmente qualificados • professionally qualified independent experts.

Avaliar • evaluate, appraise.

Avaliar/avaliação • evaluate, cf. to assess/evaluation.

Avaliar novamente • reappraise.

Avaliar, cf. em avaliação • appraise (to).

Avalista, fiador • guarantor.

Avesso ao risco • risk-averting.

Aviso • adv. - advice.

Aviso de crédito • credit advice.

Aviso de débito • debit advice.

Aviso de despacho (de mercadorias) • advice of despatch.

Aviso de entrega • delivery notice.

Aviso de remessa • remittance advice.

Aviso prévio • prior notice, e.g. without ~ ~.

Aviso, notificação • advice, cf. advice note.

Aviso; convocatória • warning, notice.

B

Baixa • downturn.

Baixa (por doença) • sick leave, e.g. on sick leave.

Baixar, reduzir • lower (to), e.g. they decided to lower their prices.

Baixo dividendo inicial • low initial dividend.

Balança comercial • balance of trade.

Balança comercial desfavorável • adverse balance of trade.

Balança comercial positiva • active trade balance.

Balancamento entre gasto e rendimento • matching (principle).

Balanced scorecard; quadro de comando integral • balanced scorecard.

Balancete • trial balance.

Balancete final • closing trial balance.

Balanço (demonstração financeira) • balance sheet.

Balanço de abertura • opening balance sheet.

Balanço de liquidação • statement of affairs.

Balanço forjado (falseado, cozinhado) • cooked balance.

Balanço intercalar • interim balance sheet.

Balanço preliminar • preliminary balance sheet.

Balanço social • social audit.

Banca de particulares • private banking.

Banca offshore • offshore banking.

Banco • bank.

Banco agente • agent bank.

Banco comercial • commercial bank.

Banco de compensação • clearing bank.

Banco de exportação e importação • ex-im bank.

Banco de investimentos • investment bank.

Banco depositário • depositary bank.

Banco emissor • bank of issue.

Banco estatal • state bank.

Banco hipotecário • mortgage bank.

Banco licenciado • licensee bank.

Banco mundial • world bank.

Banco remetente • remitting bank.

Bancos comerciais • retail banks.

Bancos de investimento • merchant banks.

Bancos generalistas • universal banks.

Banda inferior (de taxa de juro flutuante) • floor.

Barra de ouro (ou prata) • bullion, cf. gold bullions.

Barreiras alfandegárias • tariff barriers.

Barreiras comerciais • trade barriers.

Barrica, barril • barrel.

Barril pequeno (capacidade 4,5 galões) • keg.

Base • basis; ground.

Base de apresentação de demonstrações financeiras • basis of presentation of financial statements.

Base de apresentação se não numa base de continuidade • basis of presentation if not on going concern basis.

Base de custo • cost basis.

Base de imputação/repartição • allocation base.
Base de justo valor • basis of fair value.
Base de mensuração • measurement basis.
Base de mensuração para activo intangível identificável adquiridas por subsídio do governo • measurement basis for identifiable intangible asset acquired through government grant.
Base de mensuração para activos fixos tangíveis • measurement basis for property, plant and equipment.
Base de mensuração para edifícios • measurement basis for buildings.
Base de mensuração para equipamento TI • measurement basis for IT equipment.
Base de mensuração para instalações e equipamentos • measurement basis for plant and equipment.
Base de mensuração para melhorias do objecto de locação • measurement basis for leasehold improvements.
Base de mensuração para outros activos fixos tangíveis • measurement basis for other property, plant and equipment.
Base de mensuração para suporte fixos e colocações • measurement basis for fixtures and fittings.
Base de mensuração para terreno • measurement basis for land.
Base de mensuração para veículos motorizados • measurement basis for motor vehicles.
Base de reconhecimento e de mensuração de "goodwill" • recognition and measurement basis of goodwill.
Base de reconhecimento e de mensuração de activos intangíveis identificáveis • recognition and measurement basis of identifiable intangible assets.
Base de reconhecimento e de mensuração de activos intangíveis identificáveis, pesquisa e desenvolvimento gerados internamente • recognition and measurement basis of internally generated identifiable intangible assets, research and development.
Base de reconhecimento e de mensuração de outro activos intangíveis identificáveis • recognition and measurement basis of other identifiable intangible assets.
Base de reconhecimento e de mensuração de patentes, marcas e outros direitos • recognition and measurement basis of patents, trademarks and other rights.
Base de reconhecimento e de mensuração de software • recognition and measurement basis of software.
Base fiscal • tax base.
Base para determinação da perdas por imparidades em empréstimos e adiantamentos para eliminar empréstimos e adiantamentos incobráveis • basis for determination of impairment losses on loans and advances for writing off uncollectible loans and advances.
Base para determinação de encargos para riscos bancários gerais • basis for determination of

charges for general banking risks.

Base para determinação de pagamentos de renda contingente • basis for determining contingent rent payments.
Base para determinação de quando empréstimos e adiantamentos não estão fora do prazo • basis for determining when loans and advances are no longer past due.
Base para determinação de valor de transações significativas que não sejam por caixa • basis for determining value of significant non-cash transaction.
Base para eliminar empréstimos e adiantamentos incobráveis • basis for writing off uncollectible loans and advances.
Base para imputação de custos entre segmentos • basis for allocation of costs between segments.
Base para mensuração de activos financeiros e passivos • basis for measuring financial assets and liabilities.
Base para reconhecimento e mensuração de rendimento e gasto que surjam de activos financeiros e passivos financeiros • basis for recognising and measuring income and expense arising from financial assets and financial liabilities.
Base para tratamento contabilístico para riscos bancários gerais • basis for accounting treatment for general banking risks.
Base pela qual é determinada a renda contingente • basis on which contingent rent determined.
Base sistemática • systematic manner.
Base usada para determinação do justo valor • basis used for determining fair value.
Base usada para determinar o excesso ou défice do plano multiempregador • basis used to determine surplus or deficit of multi-employer plan.
Base usada para determinar o justo valor menos os custos de vender • basis used to determine fair value less costs to sell.
Base usada para preparar informação comparativa sem conformidade • basis used to prepare non-compliant comparative information.
Bases de apresentação • basis of presentation.
Bases de revalorização de classe de activos fixos tangíveis revalorizados • revaluation basis of class of property, plant and equipment revalued.
Bases de valorimetria • valuation basis.
Bases na qual subsidiárias, entidades conjuntamente controladas e associadas são contabilizadas em demonstrações financeiras separadas • bases on which subsidiaries, jointly controlled entities and associates are accounted for in separate financial statements.
BCE - banco central europeu • ECB – European central bank.
BEI - banco europeu de investimentos • EIB - European investment bank.
Beneficiário • assignee.
Benefício de cessação de emprego contingente • contingent termination benefit.
Benefício de cessação de emprego para código de

- pessoal chave de grência** • termination benefits for key management personnel code.
- Benefício de cessação de emprego reconhecido** • recognised termination benefit.
- Benefício de cessação de empregos [por natureza]** • termination benefits [by nature].
- Benefício fiscal que surge de impostos por activos anteriormente não reconhecidos usados para reduzir o gasto por imposto diferidos** • tax benefit arising from previously unrecognised tax assets used to reduce deferred tax expense.
- Benefício fiscal que surge de impostos por activos anteriormente não reconhecidos usados para reduzir o gasto por imposto corrente** • tax benefit arising from previously unrecognised tax assets used to reduce current tax expense.
- Benefício marginal** • marginal benefit.
- Benefícios adquiridos pelos empregados** • irrevocable or consolidated benefits.
- Benefícios de empregados de curto prazo** • short-term employee benefits.
- Benefícios dos empregados** • employee benefits.
- Benefícios dos empregados de curto prazo [por natureza]** • short-term employee benefits [by nature].
- Benefícios fiscais** • tax relief.
- Benefícios garantidos** • guaranteed benefits.
- Benefícios não monetários** • non-monetary rewards.
- Benefícios por cessação de emprego** • termination benefits.
- Benefícios pós emprego** • post-employment benefits.
- Benefícios segurados** • insured benefits.
- Benfeitoria em propriedade arrendada** • leasehold improvement.
- Benfeitorias** • betterments.
- Bens** • effects, assets.
- Bens de consumo cf. sociedade de consumo** • consumer goods, cf. consumer society.
- Bens de consumo de produção** • production supplies.
- Bens de domínio público** • state property.
- Bens duráveis** • durable goods.
- Bens e serviços** • goods and services.
- Bens em condomínio** • jointly-owned assets.
- Bens essenciais** • basic goods.
- Bens imóveis** • property, real estate.
- Bens móveis** • chattel.
- Bens não-duradouros** • non-durable goods.
- Bilhetes de tesouro (bt's)** • treasury bills, treasury notes.
- Bilhetes do tesouro** • treasury bills.
- Bloquear contas** • block accounts (to).
- Boletim (formulário) de candidatura** • application form.
- Bolsa de derivados** • derivatives exchange.
- Bolsa de futuros** • futures exchange.
- Bolsa de valores** • stock exchange, to invest on the ~ ~.
- Bolsa de valores de nova iorque** • nyse (new york stock exchange).
- Bónus, bonificação** • bonus.
- Branquear capitais** • launder money (to).
- Brochura, catálogo** • booklet.
- Bruto** • gross.
- Burocracia; formalismo oficial** • red tape.

C

- Caça-talentos; "caçadores de cabeças"** • head-hunters.
- Cada** • ea. - each.
- Cadeia de comando** • chain of command.
- Cadeia de fornecimento** • supply chain.
- Cadeia de valor** • value chain.
- Caderneta (de banco)** • passbook.
- Caducar (patente)** • forfeit, lapse.
- Caixa (empregado)** • cashier.
- Caixa (para pagamentos)** • cash desk.
- Caixa de pagamento automático ("multibanco")** • ATM - automated teller machine.
- Caixa e bancos** • cash and bank balances.
- Caixa e equivalentes de caixa** • cash and cash equivalents.
- Caixa e equivalentes de caixa, reportado na demonstração dos fluxos de caixa** • cash and cash equivalents, reported in cash flow statement.
- Caixa e saldos com bancos centrais** • cash and balances with central banks.
- Caixa limitada ou dada como penhora** • cash restricted or pledged.
- Caixa pequena** • petty cash.
- Caixa registadora** • till.
- Caixa, v.g. ~ de banco** • teller.
- Caixa-forte** • strong-room.
- Caixote, caixa** • case.
- Calcular** • compute.
- Calcular mal** • miscalculate (to).
- Cálculo de imposto** • assessment of tax.
- Câmara de compensação** • clearing house.
- Câmbio contratado** • contracted exchange.
- Câmbios, divisas** • fx (foreign exchange).
- Campanha publicitária; cf. lançar uma ~** • Advertising campaign, to launch/run an ~.
- Camuflagem de contas** • window-dressing.
- Canais de comunicação** • channels of communication.
- Canais de distribuição** • distribution channels.
- Cancelamento** • cancellation.
- Cancelamento das acções próprias, acções próprias** • cancellation of treasury shares, treasury

— THE ACCOUNTING DICTIONARY —

Financial Statements

IFRS

(Example)

Demonstrações Financeiras
(Exemplo)

Balance Sheet as of December 31, N

€ million	Note	Dec. 31, N	Dec. 31, N-1
Assets			
Noncurrent assets			
Intangible assets			
Property, plant and equipment			
Goodwill			
Leasing and rental assets			
Investment property			
Investment in associates and joint ventures			
Other equity investments			
Other receivables and financial assets			
Noncurrent tax receivables			
Deferred tax assets			
Other noncurrent assets			
Total non current assets			
Current assets			
Inventories			
Trade receivables			
Prepayments			
Other receivables and financial assets			
Accruals and deferrals			
Current tax receivables			
Derivative financial instruments			
Other financial assets			
Cash, cash equivalents and time deposits			
Total current assets			
Non-current assets held for sale			
Total assets			
Equity and Liabilities			
Noncurrent liabilities			
Loans and other borrowings / Long-term borrowings			
Noncurrent financial liabilities			
Other noncurrent liabilities			
Deferred tax liabilities			
Provisions			
Total non-current liabilities			
Current liabilities			
Loans and other borrowings / Short-term borrowings			
Other current financial liabilities			
Trade payables			
Prepayments			
Accruals and deferrals			
Current tax payables			
Other current liabilities			
Provisions			
Total current liabilities			
Total liabilities			
Equity			
Share capital / Capital			
Share premium			
Capital reserves			
Accumulated comprehensive income / Retained earnings			
Shareholders equity			
Noncontrolling interests			
Total Equity			
Total equity and liabilities			

Balança/Demonstração da Posição Financeira em 31 de Dezembro de N

Milhões de €	Notas	Dez. 31, N	Dez. 31, N-1
Activos			
Activo não corrente			
Activos Intangíveis			
Activos Fixos Tangíveis			
Goodwill			
Activos adquiridos - locação e alugueres			
Propriedades de Investimentos			
Investimentos em associadas e empreendimentos conjuntos			
Outros investimentos em instrumentos de capital próprio			
Outras contas a receber e activos financeiros			
Impostos não correntes a receber			
Activos por impostos diferidos			
Outros activos não correntes			
Total do activo não corrente			
Activo corrente			
Inventários			
Clientes			
Adiantamentos a fornecedores			
Outras contas a receber e activos financeiros			
Acréscimos e diferimentos			
Impostos correntes a receber			
Intrumentos financeiros derivados			
Outros activos financeiros			
Caixa, equivalentes de caixa e depósitos a prazo			
Total do activo corrente			
Activos não correntes detidos para venda			
Activo Total			
Capital Próprio e Passivo			
Passivo não corrente			
Empréstimos e outros financiamentos obtidos			
Passivos financeiros não correntes			
Outros passivos não correntes			
Passivos por impostos diferidos			
Provisões			
Total do passivo não corrente			
Passivo corrente			
Empréstimos e outros financiamentos obtidos			
Outros passivos financeiros correntes			
Fornecedores			
Adiantamentos de clientes			
Acréscimos e diferimentos			
Impostos correntes a pagar			
Outros passivos correntes			
Provisões			
Total do passivo corrente			
Total do passivo			
Capital Próprio			
Capital			
Prémio de emissão			
Reservas			
Resultado integral acumulado / Resultados transitados			
Património líquido			
Interesses Minoritários			
Total do capital próprio			
Total do capital próprio e Passivo			



Demonstrações Financeiras **SNC** (Exemplo)

Financial Statements
(Example)

Entidade:

DEMONSTRAÇÃO (INDIVIDUAL/CONSOLIDADA) DAS ALTERAÇÕES NO CAPITAL PRÓPRIO NO PERÍODO N-1

DESCRIÇÃO	Notas			
		Capital realizado	Acções (quotas) próprias	Outros instrumentos de capital próprio
POSIÇÃO NO INÍCIO DO PERÍODO N-1	1			
ALTERAÇÕES NO PERÍODO				
Primeira adopção de novo referencial contabilístico				
Alterações de políticas contabilísticas				
Diferenças de conversão de demonstrações financeiras				
Realização do excedente de revalorização de activos fixos tangíveis e intangíveis				
Excedentes de revalorização de activos fixos tangíveis e intangíveis e respectivas variações				
Ajustamentos por impostos diferidos				
Outras alterações reconhecidas no capital próprio	2			
RESULTADO LÍQUIDO DO PERÍODO	3			
RESULTADO INTEGRAL	4=2+3			
OPERAÇÕES COM DETENTORES DE CAPITAL NO PERÍODO				
Realizações de capital				
Realizações de prémios de emissão				
Distribuições				
Entradas para cobertura de perdas				
Outras operações	5			
POSIÇÃO NO FIM DO PERÍODO N-1	6=1+2+3+5			

Entity:

STATEMENT (INDIVIDUAL/CONSOLIDATED) OF CHANGES IN EQUITY IN N-1 PERIOD

ITEMS	Notes			
		Share capital	Own shares	Other equity instruments
FINANCIAL POSITION AS AT THE BEGINNING OF N-1	1			
CHANGES RELATED WITH THE PERIOD				
First time adoption of the new accounting framework				
Changes in accounting policies				
Currency conversion gains and losses				
Carrying out of revaluation surplus from tangible fixed assets and intangible assets				
Revaluation surplus from tangible fixed assets and intangible assets				
Deferred tax adjustments				
Other changes recognized in equity	2			
NET PROFIT FOR THE YEAR	3			
COMPREHENSIVE INCOME	4=2+3			
TRANSACTIONS WITH SHAREHOLDERS IN N				
Share capital				
Carrying out of share issuance premium				
Distribution of profit				
Coverage of losses				
Other transactions	5			
POSITION AT THE END OF N-1 PERIOD	6=1+2+3+5			

THE ACCOUNTING DICTIONARY

DICIONÁRIO DE CONTABILIDADE

DICIONÁRIOS
INGLÊS-PORTUGUÊS / PORTUGUÊS-INGLÊS

+

EXEMPLOS
DE DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

HÉLDER FANHA

Professor no Instituto Superior de Contabilidade e Administração de Lisboa (ISCAL-IPL), lecciona e é regente de unidades curriculares de Inglês de Negócios, Inglês de Negócios e do Relato Financeiro e Inglês Jurídico. Doutorado em Ciências da Linguagem e da Comunicação/Educação pela Universidade Nova de Lisboa, no âmbito da sua actividade de investigação tem privilegiado as áreas do ensino/aprendizagem de inglês para fins específicos, da tradutologia com incidência na vertente terminológica e das novas tecnologias de informação e comunicação aplicadas às organizações.

PEDRO PINHEIRO

Docente no ISCAL na área da Contabilidade. Doutorando em Gestão pela Universidade Lusíada. Mestre em Gestão — Especialização em Finanças pela Universidade de Évora e Licenciado em Contabilidade — Ramo de Controlo Financeiro pelo ISCAL. Técnico Oficial de Contas, autor de diversos artigos técnicos e científicos e co-autor dos livros «SNC Explicado», «SNC — Casos Práticos e Exercícios Resolvidos», «O SNC e as Microentidades» e «O SNC e as Microentidades — Casos Práticos e Exercícios Resolvidos». Formador em matérias relativas ao Relato Empresarial e Normas Internacionais de Contabilidade.



www.atf-edicoes.pt

ISBN 978-989-96412-8-0



9 789899 641280